

Kodeks postupanja za zaštitu prava privatnosti pojedinca u obradi osobnih podataka unutar Grupe Deutsche Telekom – pročišćeni tekst

Uvodne odredbe

1. Zbog sve veće umreženosti informacijskih i komunikacijskih sustava, zaštita osobnih podataka korisnika, prodajnih partnera, radnika i dioničara od velikog je značaja za sva društva u Grupi Deutsche Telekom diljem svijeta.
2. Prema tome, najvažniji cilj ovog Kodeksa postupanja je stvaranje jedinstvene i visoke razine zaštite podataka u Grupi Deutsche Telekom diljem svijeta. Pogotovo se u slučaju međudržavnog prijenosa podataka mora jamčiti da primatelj obrađuje osobne podatke u skladu s načelima zakona o zaštiti podataka koji vrijede za pošiljatelja takvih podataka.
3. Društva u Grupi Deutsche Telekom svjesna su toga da uspjeh Deutsche Telekom kao cjeline ovisi ne samo o svjetskom umreženju razmjene informacija, nego i o, iznad svega, pouzdanoj te sigurnoj obradi osobnih podataka.
4. U mnogim područjima, Grupu Deutsche Telekom njezini korisnici percipiraju kao jedno tijelo. Stoga je zajednička briga društava u Grupi Deutsche Telekom bitno pridonositi zajedničkom uspjehu društva te podupirati pozivanje Grupe Deutsche Telekom na pružanje visokokvalitetnih proizvoda i usluga, tako da implementiraju ovaj Kodeks postupanja.

Prvi dio

Predmet i primjena

§ 1. Pravna priroda Kodeksa postupanja

Ovaj Kodeks postupanja je Smjernica, koja obvezuje cijelu Grupu Deutsche Telekom te stupa na snagu nakon što je odnosna uprava društva usvojila i objavila. Ona se primjenjuje na obradu svih osobnih podataka fizičkih osoba, pogotovo podacima korisnika, dioničara, radnika i ostalih trećih strana, ugovornih strana ili poslovnih partnera.

§ 2. Mjerodavno pravo

1. Načela navedena u nastavku trebaju jamčiti jedinstveno visoku razinu zaštite podataka u cijeloj Grupi Deutsche Telekom. Međutim, ona ne nadomještaju tražene - i gdje je potrebno, zakonske - uvjete koji moraju postojati kako bi se legitimirala obrada osobnih podataka. Sve obveze i pravila koje se primjenjuju na pojedina društva u pogledu obrade i korištenja osobnih podataka, a koje su šireg opsega od sljedećih načela ili sadrže dodatna ograničenja u pogledu obrade i korištenja osobnih

podataka, nisu obuhvaćene ovim Kodeksom postupanja. Bez obzira na navedeno, društva su suglasna da zakoni koji su mjerodavni za pojedina društva, ne sprečavaju ta društva u ispunjavanju njihovih obveza prema ovom Kodeksu postupanja.

2. Podaci prikupljeni u Europi moraju se obrađivati u skladu sa zakonskim propisima zemlje u kojoj su podaci prikupljeni, čak i u slučaju prijena u inozemstvo.
3. Prikupljanje osobnih podataka i njihov prijenos javnim tijelima - osim ako ne spada u okvir uobičajenog ugovornog odnosa s korisnikom - vrše se u skladu s obveznim pravnim propisima zemlje.
4. Mjerodavno pravo za ovaj Kodeks postupanja (postupovno pravo za slučaj unutarnjih sukoba unutar Deutsche Telekom Grupe) je pravo Savezne Republike Njemačke.

§ 3. Raskid

Istek ili raskid Kodeksa postupanja – bez obzira na vrijeme, okolnosti i razloge – ne oslobađa društva obveza i/ili odredaba ovog Kodeksa postupanja u pogledu obrade podataka koji su već preneseni.

Drugi dio

Načela

Članak 1.

Transparentnost obrade podataka

§ 4. Obveza informiranja

Ispitanici moraju dobiti laki pristup informacijama o odgovarajućoj obradi njihovih osobnih podataka, na primjer, kroz objavljivanje politike privatnosti i ovog Kodeksa postupanja na Internetu.

§ 5. Sadržaj i oblik informacija

1. Ispitanici moraju biti odgovarajuće obaviješteni o sljedećem:

- a) identitetu voditelja zbirke osobnih podataka i njegovim kontaktnim podacima
- b) predviđenom opsegu i svrsi prikupljanja, obrade i/ili korištenja osobnih podataka; ta informacija trebala bi uključivati: koji se podaci bilježe i/ili obrađuju/koriste, zašto i u koju svrhu, te koliko dugo
- c) ako se osobni podaci prenose trećim stranama: o primatelju, opsegu i svrsi (svrhama) takvog prijena
- d) načinu obrade i/ili korištenja podataka, pogotovo ako će se trebati obrađivati ili koristiti u drugoj zemlji
- e) njihovim zakonskim pravima (vidjeti članak 7.).

2. Bez obzira na izabrani medij, ispitanici trebaju dobiti te podatke na jasan i lako razumljiv način.

§ 6. Raspoloživost informacije

Informacija će biti na raspolaganju ispitanicima onda kad se podaci prvi puta prikupe, a nakon toga, kada god bude zatražena.

§ 7. Privola

1. Pod uvjetom da se prikupljanje, obrada ili korištenje podataka ne traži u svrhu sklapanja ili ispunjenja ugovora te ukoliko nema ikakvog drugog zakonskog ovlaštenja, privola ispitanika mora se dobiti najkasnije do početka prikupljanja, obrade ili korištenja podataka.
2. Uz gore navedene obaveze obavještanja, kod privole se treba pridržavati sljedećeg:

a) Sadržaj

Privola se daje izričito, ona mora biti dobrovoljna i utemeljena na informacijama koje upućuju ispitanika na opseg sadržaja na koji se daje privola, kao i na posljedice u slučaju nedavanja privole. Izričaj izjave o privoli mora biti u dovoljnoj mjeri precizan te obavještavati ispitanike o njihovom pravu na opoziv privole u svakom trenutku.

b) Oblik

Privola se treba dobiti u obliku koji odgovara okolnostima (obično u pisanom ili elektronskom obliku). U iznimnim se slučajevima može dobiti i usmeno, ukoliko su činjenica privole i posebne okolnosti zbog kojih se usmena privola čini prikladnom, u dovoljnoj mjeri dokumentirani.

Članak 2.

Korištenje za posebnu svrhu

§ 8. Načelo

Osobni podaci ne smiju se koristiti u svrhe različite od onih radi kojih su podaci prvobitno prikupljeni.

§ 9. Zabrana uvjetovanja («Tying-in»)

Korištenje usluga ili primitak proizvoda i/ili usluga, ne smiju se uvjetovati privolom ispitanika na korištenje njihovih podataka u različitu svrhu od svrhe sklapanja ili ispunjenja ugovora. Ovo se primjenjuje jedino ukoliko ispitanik ne može koristiti, ili ne može koristiti u razumnim granicama usporedive usluge odnosno proizvode.

Članak 3.

Posebni slučajevi obrade podataka

§ 10. Izravna promidžba

1. Ispitanici moraju biti obaviješteni o tome da se mogu, u svakom trenutku, usprotiviti korištenju njihovih osobnih podataka u svrhu izravne promidžbe. Nadalje ih se mora upoznati sa prirodom, sadržajem i vremenskim razdobljem unutar kojeg se njihovi podaci mogu koristiti u svrhu izravne promidžbe.

2. Ispitanici moraju biti obaviješteni o njihovom pravu na prigovor svaki puta kada dobiju priopćavanja/obavijesti izravne promidžbe. Nadalje, ispitanici moraju dobiti odgovarajuće alate za ostvarivanje njihovih prava da ovakva priopćavanja/obavijesti ne dobivaju. Oni posebice trebaju dobiti podatke o tijelu kojem se podnosi ovakav prigovor.
3. Posebne zakonske odredbe sukladno § 2 (1) 2. rečenici ovoga Kodeksa postupanja, na temelju kojih korištenje osobnih podataka ovisi o privoli ispitanika, imaju prednost u odnosu na druge odredbe.

§ 11. Automatizirane pojedinačne odluke

1. Odluke koje ocjenjuju pojedine aspekte osobe te koje mogu dovesti do pravnih posljedica za ove osobe, ili koje na njih mogu imati značajan nepovoljan učinak, ne smiju se temeljiti isključivo na automatiziranoj obradi. Ovo posebno uključuje odluke za koje su značajni podaci o kreditnoj sposobnosti, profesionalnoj podobnosti ili zdravstvenom stanju ispitanika.
2. Ukoliko u pojedinim slučajevima postoji objektivna potreba za donošenjem automatiziranih odluka, ispitanik mora biti obaviješten bez odlaganja, o rezultatu automatizirane odluke te mu se mora dati mogućnost davanja komentara u primjerenom vremenskom roku. Komentari ispitanika se razmatraju na odgovarajući način prije donošenja konačne odluke.

§ 12. Posebne kategorije osobnih podataka

1. Obrada posebnih kategorija osobnih podataka podliježe izričitom, zakonskom ovlaštenju ili prethodnom pristanku ispitanika. Također je dopuštena ukoliko je potrebno obraditi podatke radi ispunjavanja prava i obveza odgovornog tijela u području radnog prava, pod uvjetom da je ovo dopustivo na temelju prava države koje osigurava odgovarajuća jamstva.
2. Prije početka takvog prikupljanja, obrade ili korištenja, potrebno je na odgovarajući način i u pisanom obliku, konzultirati sektor koji je u društvu zadužen za zaštitu podataka, o svim pitanjima, ukoliko je to potrebno. Potrebno je pažljivo ispitati prirodu, opseg, svrhu, potrebu i pravnu osnovu korištenja podataka.

Članak 4.

Kvaliteta, ekonomičnost i izbjegavanje osobnih podataka

§ 13. Kvaliteta osobnih podataka

1. Osobni podaci moraju biti točni, potpuni i ažurni (kvaliteta podataka).
2. S obzirom na svrhu (svrhe) radi koje (kojih) se podaci prikupljaju, obrađuju ili koriste, moraju se poduzimati odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo brisanje ili, ukoliko je to potrebno, ispravljanje svih netočnih ili nepotpunih informacija.

§ 14. Ekonomičnost podataka, izbjegavanje podataka, anonimizacija i pseudonimizacija

1. Osobni podaci moraju biti odgovarajući, relevantni i ne pretjerani s obzirom na korištenje podataka za posebnu svrhu (ekonomičnost podataka). Podaci se obrađuju unutar određene aplikacije samo kada je to potrebno (izbjegavanje podataka).

2. Tamo gdje je to moguće i ekonomski opravdano, koriste se postupci za brisanje identifikacijskih obilježja ispitanika (anonimizacija) ili za zamjenu identifikacijskih obilježja drugim karakteristikama (pseudonimizacija). Anonimizacija i pseudonimizacija se vrše na način da se ne mogu otkriti izvorni identiteti ispitanika, ili se mogu otkriti uz nerazmjerno velike napore.

§ 15. Profiliranje, statističke analize

1. Koriste se organizacijske i tehničke mjere koje su usklađene s adekvatnim najsuvremenijim konceptima ili tehnologijom, a kako bi se osiguralo da profiliranje (npr. profili kretanja, korisnički profili, profili trošenja) ne bude dopušteno osim uz izričito zakonsko odobrenje ili uz prethodni pristanak ispitanika.
2. Gore navedeno se ne odnosi na isključivo statističke analize ili studije na temelju anonimiziranih ili pseudonimiziranih podataka.

§ 16. Arhiviranje osobnih podataka

Kod izrade pravila za arhiviranje podataka, uzimaju se u obzir načela obrade podataka i to posebice načela ekonomičnosti te izbjegavanja podataka. Osobni se podaci ne smiju arhivirati bez izričitog pristanka ispitanika, osim ukoliko to nije nužno zbog operativnih razloga odnosno ukoliko to ne nalaže zakon.

Članak 5.

Ograničenje daljnjeg prijenosa

§ 17. Prijenos osobnih podataka trećim stranama

1. Prijenos osobnih podataka trećoj strani mora biti pravno osnovan. Do toga može doći zbog potrebe da se ispuni ugovorna obveza prema ispitaniku ili jer je ispitanik dao svoju suglasnost.
2. Stavak 1. se ne primjenjuje ukoliko postoje nacionalna ograničenja, osobito iz razloga sigurnosti države, nacionalne obrane, javne sigurnosti, ili sprečavanja, istrage, otkrivanja i progona kaznenih djela, radi kojih se u te svrhe zahtijeva prijenos osobnih podataka.

§ 18. Odgovornost

1. Kod prijenosa podataka trećim stranama koje nisu javna tijela, društvo koje je izvorno prikupilo podatke osigurava njihovo zakonito korištenje odnosno zakonitu obradu. Sukladno tome, prije prijenosa podataka se sa primateljem raspravljaju i dogovaraju odgovarajuće mjere zaštite i sigurnosti podataka. Ako se sporazumi s tijelima sklapaju u zemljama bez odgovarajućih razina zaštite podataka, moraju se osigurati dovoljna jamstva u odnosu na zaštitu prava pojedinca na privatnost te s time povezanim ostvarivanjem prava.
2. Sukladno opće prihvaćenim standardima, poduzimaju se odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere radi osiguranja cjelovitosti i sigurnosti podataka tijekom njihovog prijenosa trećoj strani.

§ 19. Povjeravanje poslova obrade osobnih podataka izvršitelju obrade

1. Kada društvo angažira usluge podizvođača, tada ugovor sadržava, uz sporazum o pružanju usluga kojim su obuhvaćeni i radovi koje je potrebno izvršiti, i obveze podizvođača kao strane angažirane za obradu osobnih podataka (izvršitelj obrade). Ovim se obvezama utvrđuju upute društva (voditelja zbirke osobnih podataka) o vrsti i načinu obrade osobnih podataka, svrsi obrade i tehničkim te organizacijskim mjerama potrebnim za zaštitu podataka. Sukladno tome se primjenjuje § 18 (1) 3. rečenica ovog Kodeksa postupanja.
2. Podizvođač (izvršitelj obrade) neće koristiti osobne podatke u svrhu obrade za vlastite potrebe ili potrebe treće strane bez prethodne suglasnosti voditelja zbirke osobnih podataka. U posljednjem se slučaju s takvim podizvođačem/podizvođačima također ugovaraju gore navedena pravila.
3. Podizvođači (izvršitelji obrade) se odabiru prema njihovoj sposobnosti ispunjavanja gore navedenih zahtjeva.

Članak 6.

Zaštita podataka, organizacija i sigurnost podataka

§ 20. Povjerenici za zaštitu osobnih podataka

1. Svako društvo imenuje povjerenika za zaštitu osobnih podataka, čiji je zadatak osigurati savjetovanje pojedinačnih sektora o zakonskim obvezama / ili internim obvezama Grupe, kao i o zaštiti osobnih podataka te politici privatnosti.
2. Povjerenik za zaštitu osobnih podataka mora biti uključen u oblikovanje novih proizvoda i usluga od najranijih stadija, kako bi se osigurala njihova usklađenost s načelima utvrđenim u ovom Kodeksu.

§ 21. Provjere razine zaštite osobnih podataka

Provjere razine zaštite osobnih podataka (npr. revizija zaštite osobnih podataka) trebale bi se provoditi u redovitim vremenskim razmacima radi kontrole učinkovitosti te uspjeha implementiranih tehničkih i organizacijskih mjera za zaštitu podataka. Takve revizije može na unutarnjoj razini provoditi povjerenik za zaštitu osobnih podataka, ili druge organizacijske jedinice kojima je dodijeljen zadatak revizije, ili, alternativno, neovisna vanjska treća strana koju odobrava voditelj zbirke osobnih podataka. Zakonom postavljeni uvjeti te uvjeti korporativne politike koji se primjenjuju na odgovarajuću organizacijsku jedinicu, kao i uvjeti ovog Kodeksa postupanja, čine osnovu za utvrđivanje razine zaštite osobnih podataka.

§ 22. Tehničke i organizacijske mjere te mjere koje se odnose na radnike

Sa radnicima se po započinjanju s njihovim radom u društvu u pisanom obliku ugovaraju odgovarajuće obveze povjerljivosti. Dodatno se moraju utvrditi, za procese društva i sustave informacijske tehnologije (IT), i odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere za obradu osobnih podataka.

Takve mjere uključuju sljedeće:

- a) sprečavanje toga da neovlaštene osobe pristupaju sustavima za obradu podataka na kojima se osobni podaci obrađuju ili koriste (kontrola fizičkog pristupa);
- b) osiguravanje toga da neovlaštene osobe ne mogu koristiti sustave za obradu podataka (kontrola kroz naredbu zabrane korištenja);

- c) osiguravanje toga da osobe koje su ovlaštene koristiti sustav za obradu podataka mogu pristupiti samo onim podacima za koje imaju ovlaštenu pristup, te osiguravanje toga da neovlaštene osobe ne mogu čitati, kopirati, izmijeniti ili ukloniti osobne podatke tijekom njihove obrade ili korištenja odnosno nakon njihovog bilježenja/snimanja (kontrola pristupa podacima);
- d) osiguravanje toga da neovlaštene osobe ne mogu čitati, kopirati, izmijeniti ili ukloniti osobne podatke tijekom elektronskog prijenosa ili njihovog premještanja odnosno bilježenja/snimanja na nosač podataka, te osiguravanje mogućnosti ispitivanja i utvrđivanja kamo će se prenijeti osobni podaci putem opreme za prijenos (kontrola prijenosa podataka);
- e) osiguravanje mogućnosti retroaktivnog ispitivanja i utvrđivanja toga da li su, te po kome, osobni podaci bili uneseni u sustave za obradu podataka, izmijenjeni ili uklonjeni (kontrola unosa podataka);
- f) osiguravanje toga da osobni podaci koje obrađuju podizvođači (izvršitelji obrade), mogu jedino biti obrađivani u skladu s uputama naručitelja (voditelja zbirke osobnih podataka) (kontrola podizvođača – izvršitelja obrade);
- g) osiguravanje zaštite osobnih podataka od slučajnog uništenja ili gubitka (kontrola raspoloživosti);
- h) jamčenje mogućnosti zasebne obrade podataka koji su bili prikupljeni u različite svrhe (pravilo odvajanja).

Članak 7.

Prava ispitanika

§ 23. Pravo na upit i pritužbu

Svaki ispitanik ima pravo u bilo kojem trenutku kontaktirati sektor za zaštitu podataka odgovornog društva s upitima i pritužbama koji se odnose na primjenu ovog Kodeksa postupanja. Ukoliko naknadno nije drugačije određeno, za potrebe ovih odredbi, odgovorno društvo je svako društvo koje ima ugovorni odnos s ispitanikom ili koje obrađuje osobne podatke ispitanika. Društvo koje je ispitanik kontaktirao, dužno je voditi računa o tome da ostala odgovorna društva poštuju prava ispitanika.

§ 24. Pravo na informacije

1. Svaki ispitanik može u svakom trenutku zatražiti od odgovornog društva informacije vezane za:
 - a) o njemu zabilježene osobne podatke, uključujući njihov izvor i primatelja/primateljce;
 - b) svrhu obrade ili korištenja;
 - c) ljude i jedinice kojima se redovito prenose njegovi podaci, osobito ako se podaci prenose u inozemstvo;
 - d) odredbe ovog Kodeksa postupanja.
2. Osobi koja je postavila upit relevantne informacije trebaju biti stavljene na raspolaganje u razumljivom obliku i u razumnom roku. Ovo bi se trebalo općenito učiniti u pisanom ili elektronskom obliku.
3. Gdje je to dopušteno mjerodavnim pravom države, društvo može naplaćivati naknadu za dostavu relevantnih informacija.

§ 25. Pravo na prigovor/pravo na brisanje odnosno blokiranje podataka

1. Dotični ispitanik može odgovornom društvu uložiti prigovor usmjeren protiv korištenja njegovih/njezinih podataka, pod uvjetom da ispitanik na to ima pravo.

2. Ovo se pravo na prigovor također primjenjuje u slučaju kada je ispitanik ranije dao suglasnost za korištenje njegovih podataka.
3. Opravdane zahtjeve za brisanjem ili blokiranjem podataka potrebno je ispuniti bez odgađanja. Takvi zahtjevi su osobito opravdani ukoliko prestaje važiti pravna osnova za korištenje podataka. Ukoliko ispitanik ima pravo na brisanje podataka, ali brisanje nije tada moguće ili nije tada moguće uz razumne napore, podaci se moraju zaštititi od nedopuštenog korištenja putem blokiranja. Moraju se poštivati propisani rokovi čuvanja podataka.

§ 26. Pravo na ispravak

Ispitanik može u svakom trenutku zatražiti od odgovornog društva ispravak o njemu zabilježenih osobnih podataka ukoliko su navedeni podaci nepotpuni i/ili netočni.

§ 27. Pravo na pojašnjenje i primjedbe

1. Ako ispitanik tvrdi da je došlo do povrede njegovih prava u obliku nezakonite obrade podataka, osobito u slučaju povrede ovog Kodeksa postupanja, odgovorna su društva dužna pojasniti činjenice i to bez neopravdanog odlaganja. U ovom su slučaju odgovorna društva dužna blisko surađivati i omogućavati jedno drugome pristup svim informacijama koje su neophodne za utvrđivanje činjeničnog stanja.
2. Sektor društva nadležan za zaštitu osobnih podataka, koji je najviše povezan s relevantnim pitanjima, mora koordinirati cjelokupnu relevantnu korespondenciju s ispitanikom.

§ 28. Ostvarivanje prava ispitanika

Ispitanici se ne smiju naći u nepovoljnom položaju zato što koriste ova prava. Oblik komunikacije s ispitanikom – na primjer putem telefona, u elektronskom ili pisanom obliku - treba biti u skladu sa zahtjevom ispitanika, kada je to moguće.

Članak 8.

Upravljanje postupkom zaštite podataka /Odgovornosti

§ 29. Odgovornost za obradu osobnih podataka

1. Društva su dužna u svojstvu voditelja zbirke osobnih podataka, a posebno u odnosu na ispitanike, osigurati poštivanje zahtjeva za zaštitu osobnih podataka kao i poštivanje odredaba ovog Kodeksa postupanja.
2. Povjerenik za zaštitu osobnih podataka odnosno društva mora odmah biti obaviješten o svim povredama (uključujući sumnje o povredi) odredaba o zaštiti osobnih podataka te ovoga Kodeksa postupanja. U slučaju incidenata koji su bitni za više od jednog društva, potrebno je obavijestiti i središnji Sektor Grupe za zaštitu privatnosti. Povjerenik društva za zaštitu osobnih podataka je također dužan obavijestiti Sektor Grupe za zaštitu privatnosti ukoliko je došlo do kakvih izmjena u

zakonima koji se primjenjuju na društvo, a koje su znatno nepovoljne.

3. Sektori za zaštitu osobnih podataka pojedinačnih društava koordinirati će svoje aktivnosti u okviru politike Grupe vezane za zaštitu podataka. Oni si sukladno tome trebaju pružiti uzajamnu pomoć te koristiti postojeće sinergije.

§ 30. Koordinacija od strane Povjerenika Grupe za zaštitu privatnosti

1. Povjerenik Grupe za zaštitu privatnosti koordinira postupke suradnje i sporazumijevanja u svim značajnim pitanjima oko zaštite osobnih podataka. Koordinacijski odbor za zaštitu podataka Grupe Deutsche Telekom služiti će kao tijelo koordiniranja.
2. Povjerenik Grupe za zaštitu privatnosti dužan je postaviti i razvijati politiku Grupe vezanu za zaštitu osobnih podataka. I u tom su pogledu sektori za zaštitu osobnih podataka u društvima dužni sudjelovati u koordiniranju.

§ 31. Dužnosti nadzora i savjetovanja

1. Povjerenici za zaštitu osobnih podataka u odnosnim društvima odgovorni su za praćenje poštivanja domaćih i međunarodnih propisa o zaštiti osobnih podataka, kao i ovog Kodeksa postupanja. U tom su smislu svi sektori u odnosnim društvima dužni obavijestiti nadležnog povjerenika za zaštitu osobnih podataka o odgovarajućim razvojjima te budućim planovima.
2. Ukoliko nema zakonskih ograničenja, odnosni su povjerenici za zaštitu osobnih podataka ovlašteni ispitati na licu mjesta sve načine obrade koji uključuju korištenje osobnih podataka.
3. Kada je to potrebno, jedinice za zaštitu osobnih podataka u društvima će u okviru svojih obveza ispitivanja koristiti mehanizme koji su isti u cijeloj Grupi, npr. u vidu zajedničkih revizija zaštite osobnih podataka.

§ 32. Obrazovanje radnika i prihvaćanje obveze

1. Radnici u društvima moraju biti u dovoljnoj mjeri educirani o propisima za zaštitu osobnih podataka te primjeni ovoga Kodeksa postupanja.
2. Društva su dužna uz sudjelovanje nadležnih sektora za zaštitu osobnih podataka, izraditi odgovarajuće obrazovne materijale.

§ 33. Suradnja s nadzornim tijelima

1. Društva su suglasna da će u razumnom roku i u razumnoj mjeri odgovarati na upite nadzornih tijela koja su za njih nadležna, ili ako je primjenjivo, za društvo koje izvozi podatke, te da će postupati po preporukama nadzornih tijela.
2. U slučaju izmjena zakona koji se primjenjuju na društvo, a koje bi mogle imati značajno nepovoljan učinak na jamstva dana ovim Kodeksom postupanja, odnosno je društvo dužno obavijestiti odgovarajuće nadzorno tijelo o promjeni.

Članak 9.

Pojmovi i definicije

Automatizirane pojedinačne odluke su odluke koje proizvode pravne učinke za ispitanika, ili koje na njega imaju značajan učinak i koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi osobnih podataka radi ocjenjivanja određenih osobnih aspekata koji se na njega odnose, kao što je njegov radni učinak, kreditna sposobnost, pouzdanost, ponašanje, itd.

Ispitanik je fizička osoba čiji se osobni podaci obrađuju (tj. koji su predmet obrade) u Grupi Deutsche Telekom.

Voditelj zbirke osobnih podataka je društvo koje samo ili zajedno s drugima određuje svrhe i način obrade osobnih podataka.

Grupa Deutsche Telekom je Deutsche Telekom AG i sva društva u kojima Deutsche Telekom AG izravno ili neizravno drži udio od preko 50%, ili nad kojima ima kontrolu.

Izvršitelj obrade osobnih podataka je fizička ili pravna osoba, tijelo vlasti, agencija ili drugo tijelo koje obrađuje osobne podatke u ime voditelja zbirke osobnih podataka (podizvođačka obrada podataka)

Društvo je društvo koje je suglasno da ga obvezuje ovaj Kodeks postupanja i koje je navedeno u popisu u Aneksu A ovoga Kodeksa postupanja.

Osobni podaci su sve informacije koje se odnose na identificiranu fizičku osobu ili fizičku osobu koja se može identificirati; osoba koja se može identificirati je osoba čiji se identitet može utvrditi izravno ili neizravno, posebno na osnovi jednog ili više obilježja specifičnih za njezin fizički, fiziološki, mentalni, gospodarski, kulturni ili socijalni identitet.

Obrada osobnih podataka je svaka radnja ili skup radnji koje se vrše na osobnim podacima, kao što su: prikupljanje, snimanje / bilježenje, organiziranje, pohranjivanje, prilagodba ili izmjena, povlačenje, uvid, korištenje, otkrivanje putem prijenosa, objavljivanje ili činjenje dostupnim na koji drugi način, svrstavanje ili kombiniranje, blokiranje, brisanje ili uništavanje. Ovo uključuje i obradu osobnih podataka u ručno oblikovanim datotekama.

Primatelj je fizička ili pravna osoba, tijelo vlasti, agencija ili drugo tijelo kojemu se osobni podaci čine dostupnima, bez obzira radi li se o trećoj strani ili ne. Međutim, ne smatraju se primateljima tijela vlasti koja bi mogla zaprimiti podatke kao sastavni dio svojeg pojedinačnog upita.

Posebne kategorije osobnih podataka su podaci koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, političke stavove, vjerska ili filozofska uvjerenja, sindikalno članstvo, ili koji se odnose na zdravlje ili spolni život.

Treća strana je osoba ili tijelo izvan voditelja zbirke osobnih podataka (korisnik). Treće strane nisu ispitanici ili osobe odnosno tijela koja po nalogu prikupljaju, obrađuju ili koriste osobne podatke u Njemačkoj, drugoj zemlji članici Europske Unije ili u nekoj drugoj zemlji koja je potpisala sporazum o Europskom ekonomskom prostoru.